



Verordnung	Regolamento
über die Regelung der Besetzung öffentlichen Grundes und über die Anwendung der bezüglichen Gebühr	per la disciplina delle occupazioni di spazi ed aree pubbliche e per l'applicazione della relativa tassa
genehmigt mit Ratsbeschlusses Nr. 49 vom 28.11.1994	approvato con delibera consiliare n. 49 dd. 28.11.1994
Änderungen: Ratsbeschluss Nr. 3 vom 29.01.1996 Ratsbeschluss Nr. 42 vom 05.08.2015	Modifiche: delibera consiliare n. 3 del 29.01.1996 delibera consiliare n. 42 del 05/08/2015
Der Bürgermeister Il sindaco Dr. Konrad Pfitscher	Die Gemeindesekretärin La segretaria comunale Dr. Katja Götsch
ERSTER ABSCHNITT ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	CAPO PRIMO NORME GENERALI
Artikel 1 Inhalt der Verordnung	Articolo 1 Contenuto del regolamento
1. Die vorliegende Verordnung regelt das Verfahren für den Antrag, für den Erlass und für die Rücknahme der Konzessionen und der Ermächtigungen zur Besetzung öffentlichen Grundes sowie die Richtlinien, nach denen die bezüglichen Gebühren anzuwenden und einzubeheben sind, unter	1. Il presente regolamento disciplina le modalità per la richiesta, il rilascio e la revoca delle concessioni e delle autorizzazioni per le occupazioni di spazi e di aree pubbliche nonché i criteri di applicazione della relativa tassa in conformità alle disposizioni contenute nel

Beachtung der Bestimmungen des Gesetzesdekretes vom 15. November 1993, Nr. 507 in geltender Fassung.	Capo II del decreto legislativo 15 novembre 1993, nr. 507 nel testo vigente.
Artikel 2 Anwendungsbereich	Articolo 2 Ambito di applicazione
1. Für die Besetzungen öffentlichen Grundes im Gemeindegebiet finden die Bestimmungen der vorliegenden Verordnung Anwendung. Jedes Mal wenn in dieser Verordnung die Bezeichnungen "öffentlicher Grund" und "öffentliche Flächen" gebraucht werden, versteht man darunter die Gründe und die Flächen öffentlichen Besitzes, welche zu den Domänengütern der Gemeinde oder zu deren unverfügbaren Vermögen gehören sowie Privatgründe mit öffentlichem Durchgangrecht. Öffentliche Gründe und Flächen im Sinne dieser Verordnung sind somit beispielsweise die Straßen, die Plätze, die Alleen, die Laubengänge, die Park- und Gartenanlagen und ähnliche, einschließlich des bezüglichen Untergrundes und des darüber liegenden Raumes.	1. Per le occupazioni di spazi e di aree pubbliche nel territorio del comune si osservano le norme del presente regolamento. Quando nel regolamento stesso sono usate le espressioni "suolo pubblico" e "spazi ed aree pubbliche" si intendono i luoghi ed il suolo di dominio pubblico appartenenti al demanio od al patrimonio indisponibile del comune e quelli di proprietà privata soggetti a servitù di pubblico passaggio, quali le strade, le piazze, i corsi, i portici, i parchi, i giardini, ecc. nonché i loro spazi sottostanti (sottosuolo) e sovrastanti (soprassuolo).
Artikel 3 Ermächtigung und Konzession	Articolo 3 Autorizzazione e concessione di occupazione
1. Ohne ausdrückliche Ermächtigung beziehungsweise Konzession seitens der Gemeinde ist jede Besetzung öffentlichen Grundes, des bezüglichen Untergrundes und des darüber liegenden Raumes untersagt. 2. Für Dauerbesetzungen wird eine Konzession erlassen, während zeitweilige Besetzungen mittels Ermächtigung bewilligt werden.	1. E' fatto divieto di occupare il suolo pubblico nonché lo spazio ad esso sottostante o sovrastante senza specifica autorizzazione o concessione comunale, rilasciata, su richiesta dell'interessato, dal competente servizio od ufficio del comune. 2. Le occupazioni permanenti di suolo pubblico sono assentite mediante atto di concessione. Le occupazioni temporanee di suolo pubblico sono assentite con provvedimento di autorizzazione.
Artikel 4 Dringende Besetzungen	Articolo 4 Occupazioni di urgenza
1. Bei Eintreten von Notfällen oder wenn unaufschiebbare Arbeiten durchgeführt werden müssen, gilt die Ermächtigung als erteilt, vorausgesetzt, der Betroffene erstattet beim zuständigen Gemeindeamt beziehungsweise beim Kommando der Stadtpolizei vorherige, gegebenenfalls auch mündliche Meldung. 2. Falls die Dauer der Besetzung fünf Tage	1. Per fare fronte a situazioni di emergenza o quando si tratti di provvedere all'esecuzione di lavori che non consentono indugio alcuno, l'autorizzazione si intende concessa, purché l'interessato effettui preventiva comunicazione, anche verbale, al competente ufficio comunale e rispettivamente al comando della polizia urbana.

überschreitet, muss ein ordnungsgemäßes Ansuchen eingereicht werden, nach Maßgabe des folgenden Artikels 5 der vorliegenden Verordnung. 3. Was die Vorkehrungen für die Verkehrssicherheit angeht, wird auf die Bestimmungen der geltenden Straßenverkehrsordnung verwiesen.	2. Qualora l'occupazione si dovesse protrarre oltre la durata di giorni cinque, dovrà essere presentata regolare domanda ai sensi e nei termini di cui al successivo articolo 5 del presente regolamento. 3. Per quanto concerne le misure da adottare per la sicurezza della circolazione si fa riferimento alle norme del vigente codice della strada.
Artikel 5 Ansuchen	Articolo 5 Domanda di occupazione
1. Mit Ausnahme der im vorhergehenden Artikel 4 vorgesehenen Fälle, muss jeder, der im Gemeindegebiet öffentliche Flächen, darunter oder darüber liegenden Raum oder Privatgründe mit öffentlichem Durchgang, auch nur zeitweilig, zu besetzen gedenkt, bei der Gemeinde ein eigenes Ansuchen einreichen. Das auf Stempelpapier verfasste Ansuchen muss bei dem für die Erteilung der Konzession beziehungsweise für den Erlass der Ermächtigung zuständigen Amt oder Dienst der Gemeinde vorgelegt werden.	1. Chiunque, fatti salvi i casi di cui al precedente articolo 4 del presente regolamento, intenda occupare nel territorio comunale, anche temporaneamente, spazi in superficie, sottostanti o sovrastanti al suolo pubblico oppure aree private soggette a servitù di pubblico transito, deve presentare al comune apposita domanda. La domanda, redatta su carta legale, va consegnata o fatta pervenire all'ufficio od al servizio comunale competente al rilascio dell'autorizzazione o della concessione.
2. Das Ansuchen muss folgende Angaben enthalten : a) die Personaldaten, den Wohnsitz oder das Domizil des Antragstellers und die Steuernummer; b) die genaue Lage des zu besetzenden öffentlichen Grundes und dessen Fläche in Quadratmetern; c) die Art der Besetzung, deren Dauer, die Begründung, die Beschreibung der allenfalls durchzuführenden Bauarbeiten und die Art ihrer Nutzung; d) die Erklärung, die Bestimmungen dieser Verordnung zu kennen und die Verpflichtung, sie zu beachten.	2. La domanda deve contenere: a) le generalità, la residenza od il domicilio ed il numero di codice fiscale del richiedente; b) la ubicazione esatta del tratto di area pubblica che si intende occupare e la sua superficie espressa in metri quadrati; c) l'oggetto dell'occupazione, la sua durata, i motivi a fondamento della stessa, la destinazione dell'opera che si intende eventualmente eseguire e le modalità d'uso; d) la dichiarazione di conoscere e di sottostare a tutte le condizioni contenute nel presente regolamento.
3. Dem Ansuchen sind die allenfalls notwendigen technischen Unterlagen vorzulegen. Der Antragsteller ist jedenfalls verpflichtet, auf Verlangen der Gemeinde, alle weiteren Unterlagen beizubringen und alle Auskünfte zu erteilen, welche für die Überprüfung des Antrages als notwendig erachtet werden.	3. La domanda deve essere corredata della documentazione tecnica eventualmente necessaria. Il richiedente é tuttavia tenuto a produrre tutti i documenti ed a fornire tutti i dati ritenuti necessari ai fini dell'esame della domanda.
Artikel 6 Erlass der Konzession und der Ermächtigung	Articolo 6 Rilascio dell'atto di concessione o di autorizzazione

1. Nach Vornahme der gebotenen Erhebungen erlässt das zuständige Amt beziehungsweise die zuständige Dienststelle der Gemeinde die Konzession oder die Ermächtigung zur Besetzung des öffentlichen Grundes. Die bezügliche Maßnahme muß enthalten: Die Dauer der Besetzung, das Ausmaß der bewilligten Fläche sowie die Bedingungen und die Auflagen, an welche die Konzession beziehungsweise die Ermächtigung gebunden ist. 2. Jede Konzession und jede Ermächtigung unterliegt den im nachfolgenden Absatz 3 angeführten allgemeinen Bedingungen und Auflagen und den von Fall zu Fall festgelegten besonderen Bedingungen und Auflagen. 3. Die Konzession und die Ermächtigung unterliegen folgenden allgemeinen Bedingungen und Auflagen: a) sie sind befristet; b) sie werden erlassen vorbehaltlich der Rechte Dritter; c) mit der Verpflichtung für den Inhaber der Konzession oder der Ermächtigung, alle in Ausübung derselben gegebenenfalls verursachten Schäden zu vergüten; d) mit dem Vorbehalt für die Gemeinde, neue und andere Bedingungen und Auflagen vorzuschreiben, falls es sich als notwendig erweisen sollte.	1. L'ufficio od il servizio comunale competente, fatti i debiti accertamenti, rilascia l'atto di concessione o di autorizzazione ad occupare il suolo pubblico. L'atto deve contenere: la durata dell'occupazione, la misura dello spazio concesso nonché le condizioni alle quali il comune subordina la concessione e rispettivamente l'autorizzazione. 2. Ogni atto di concessione o di autorizzazione si intende subordinato altresì alla osservanza delle prescrizioni sotto riportate di carattere generale, oltre a quelle di carattere tecnico e particolare da stabilirsi di volta in volta secondo le caratteristiche della concessione o della autorizzazione. 3. La concessione e l'autorizzazione vengono sempre accordate : a) a termine; b) senza pregiudizio dei diritti di terzi; c) con l'obbligo del concessionario del ristoro per eventuali danni causati nell'esercizio della concessione o della autorizzazione; d) con facoltà da parte del comune di imporre nuove od altre condizioni, qualora ciò si rendesse necessario.
Artikel 7 Verpflichtung für den Inhaber der Konzession und der Ermächtigung	Articolo 7 Obblighi del concessionario e del titolare dell'autorizzazione
1. Der Inhaber der Konzession und der Ermächtigung haftet für alle Schäden, Beeinträchtigungen und Störungen, welche in Ausübung der Konzession beziehungsweise der Ermächtigung Dritten zugefügt werden sollten. Nach Auslaufen ohne Verlängerung der Konzession beziehungsweise der Ermächtigung, ist der jeweilige Inhaber verpflichtet, innerhalb der von der Gemeindeverwaltung gesetzten Frist, alle auf dem besetzten Grund errichteten Bauten und Anlagen zu entfernen und den Grund in den vorherigen Zustand zu bringen und zu hinterlassen. 2. Die Konzessionen und die Ermächtigungen für die Besetzung öffentlichen Grundes sind persönlich; eine Weitergabe derselben ist nicht zulässig.	1. Rimane a carico del concessionario e rispettivamente del titolare dell'autorizzazione ogni responsabilità per qualsiasi danno o molestia che possano essere arrecati a terzi per effetto dell'esercizio della concessione o della autorizzazione. Al termine della occupazione, qualora la stessa non venga rinnovata, il concessionario e rispettivamente il titolare dell'autorizzazione ha l'obbligo di eseguire a propria cura e spese tutti i lavori occorrenti per la rimozione delle opere installate e per rimettere in ripristino stato il suolo pubblico, nei tempi che saranno indicati dall'amministrazione comunale. 2. Le concessioni e le autorizzazioni per le occupazioni di suolo pubblico sono rilasciate a titolo personale; non é consentita la

3. Die Inhaber der Konzession beziehungsweise der Ermächtigung zur Besetzung öffentlichen Grundes sind verpflichtet, den bezüglich den Akt den mit der Überwachung beauftragten Beamten, auf deren Verlangen, vorzuweisen.	cessione dell'autorizzazione o della concessione. 3. Il concessionario e rispettivamente il titolare dell'autorizzazione ha l'obbligo di esibire, su richiesta degli agenti addetti alla vigilanza, l'atto di concessione o di autorizzazione.
Artikel 8 Verfall der Konzession und der Ermächtigung	Articolo 8 Decadenza della concessione e dell'autorizzazione
1. Die Konzession und die Ermächtigung verlieren ihre Gültigkeit in folgenden Fällen : - bei wiederholter Missachtung der in der Konzession beziehungsweise in der Ermächtigung angeführten Bedingungen und Auflagen; - bei Übertretung der Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen betreffend die Grundbesetzungen; - die rechtswidrige Nutzung des Rechtes auf Besetzung oder dessen Ausübung im Widerspruch zu den geltenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen; - wenn, im Falle von Dauerbesetzung, der Grund innerhalb von sechs Monaten nach Erlass der Konzession, ohne gerechtfertigten Grund, nicht besetzt wird und wenn, im Falle von zeitweiliger Besetzung, der Grund innerhalb von fünfzehn Tagen ab Ausstellung der Ermächtigung, ohne gerechtfertigten Grund, nicht besetzt wird; - wenn die Besetzungsgebühr und die allfälligen Nebenspesen innerhalb der im Artikel 26 dieser Verordnung nicht bezahlt werden.	1. Sono cause della decadenza della concessione e dell'autorizzazione : - le reiterate violazioni, da parte del titolare della concessione o della autorizzazione o dei suoi aventi causa, delle condizioni previste nell'atto rilasciato; - la violazione delle norme di legge o regolamentari dettate in materia di occupazione dei suoli; - l'uso improprio del diritto di occupazione o il suo esercizio in contrasto con le norme ed i regolamenti vigenti; - la mancata occupazione del suolo senza giustificato motivo nei sei mesi successivi al rilascio dell'atto di concessione nel caso di occupazione permanente; la mancata occupazione del suolo, senza giustificati motivi, nei quindici giorni successivi al rilascio dell'autorizzazione, nel caso di occupazione temporanea; - il mancato pagamento della tassa di occupazione di suolo pubblico, nonché di altri eventuali oneri extra tributari nei termini di cui all'articolo 26 del presente regolamento.
Artikel 9 Widerruf der Konzession und der Ermächtigung	Articolo 9 Revoca della concessione o dell'autorizzazione
1. Die Konzession und die Ermächtigung zur Besetzung öffentlichen Grundes sind jederzeit aus Gründen des öffentlichen Interesses widerrufbar; die Konzession für die Besetzung von Untergrund darf nur bei zwingenden Erfordernissen öffentlicher Dienste widerrufen werden. 2. Der Widerruf einer Konzession oder einer Ermächtigung begründet kein Anrecht auf die Bezahlung einer Entschädigung, mit Ausnahme der Rückerstattung der bezahlten Gebühr gemäß nachfolgendem Artikel 27	1. La concessione o l'autorizzazione di occupazione di suolo pubblico é sempre revocabile per comprovati motivi di pubblico interesse; la concessione del sottosuolo non può essere revocata se non per necessità dei pubblici servizi. 2. La revoca non dá diritto al pagamento di alcuna indennità, salva la restituzione della tassa pagata, a termini del successivo articolo 27 del presente regolamento.

dieser Verordnung	
Artikel 10 Erneuerung der Konzession und der Ermächtigung	Articolo 10 Rinnovo della concessione o dell'autorizzazione
1. Die Konzessionen und die Ermächtigungen zur Besetzung öffentlichen Grundes können, bei Ablauf ihrer Gültigkeit, verlängert beziehungsweise erneuert werden. Ergibt sich die Notwendigkeit, die Besetzung über die bewilligte Frist hinaus fortzusetzen, muss der Inhaber der Konzession beziehungsweise der Ermächtigung, wenigstens 5 Tage vor Ablauf ihrer Gültigkeit, einen Antrag auf Verlängerung einbringen, unter Angabe der nachgesuchten Verlängerungszeit.	1. I provvedimenti di concessione e di autorizzazione sono rinnovabili alla scadenza. Qualora si renda necessario prolungare l'occupazione oltre i termini stabiliti, il titolare dell'autorizzazione o della concessione ha l'obbligo di presentare almeno 5 giorni prima della scadenza, domanda di proroga indicando la durata per la quale viene richiesta la proroga dell'occupazione.
ZWEITER ABSCHNITT BESONDERE BESTIMMUNGEN UND TARIFE	CAPO SECONDO DISPOSIZIONI PARTICOLARI E TARIFFARIE
Artikel 11 Gegenstand der Gebühr	Articolo 11 Oggetto della tassa
1. Gebührenpflichtig ist jede Art von Besetzung öffentlichen Grundes, auch wenn sie ohne Erlaubnis erfolgt, und zwar auf Straßen, auf Plätzen, auf Alleen und jedenfalls auf Flächen, welche zu den Domänengütern oder zum unverfügbaren Vermögen der Gemeinde gehören. 2. Gebührenpflichtig ist außerdem die Besetzung des über dem öffentlichen Grund nach Absatz 1 dieses Artikels befindlichen Raumes, mit Ausnahme der Balkone, der Veranden, der Erker und ähnlicher fester Bauwerke sowie die Besetzung von unterirdischen Flächen öffentlichen Grundes, einschließlich der Leitungen und der Anlagen für öffentliche Dienste, soweit sie im Konzessionswege geführt werden. 3. Gebührenpflichtig ist schließlich die Besetzung von privaten Flächen, auf denen die Dienstbarkeit des öffentlichen Durchganges, in den gesetzlichen Formen, bestellt ist. 4. Gebührenfrei ist die Besetzung von Flächen, welche zum verfügbaren Vermögen der Gemeinde oder zur Staatsdomäne gehören.	1. Sono soggette alla tassa le occupazioni di qualsiasi natura, effettuate, anche senza titolo, nelle strade, nei corsi, nelle piazze e, comunque, sui beni appartenenti al demanio o al patrimonio indisponibile del comune. 2. Sono, parimenti, soggette alla tassa le occupazioni di spazi soprastanti il suolo pubblico di cui al comma 1, con esclusione dei balconi, verande, bow-windows e simili infissi di carattere stabile, nonché le occupazioni sottostanti il suolo medesimo, comprese quelle poste in essere con condutture ed impianti di servizi pubblici gestiti in regime di concessione amministrativa. 3. La tassa si applica, altresì, alle occupazioni realizzate su tratti di aree private, sulle quali risulta costituita, nei modi e nei termini di legge, la servitù di pubblico passaggio. 4. Sono escluse dalla tassa le occupazioni di aree appartenenti al patrimonio disponibile del comune o al demanio statale.

Artikel 12 Gebührenberechtigtes und gebührenpflichtiges Subjekt	Articolo 12 Soggetti attivi e passivi
1. Die Gebühr ist seitens des Inhabers der Konzession beziehungsweise der Ermächtigung und seitens desjenigen, der, auch in widerrechtlicher Weise, den Grund besetzt, der Gemeinde zu entrichten. Die Gebühr wird im Verhältnis zu der im Gemeindegebiet besetzten Fläche berechnet.	1. La tassa é dovuta al comune dal titolare dell'atto di concessione o di autorizzazione o, in mancanza dall'occupante di fatto, anche abusivo, in proporzione alla superficie effettivamente sottratta all'uso pubblico nell'ambito del territorio comunale.
Artikel 13 Dauerbesetzungen und zeitweilige Besetzungen - Unterscheidungskriterien	Articolo 13 Occupazioni permanenti e temporanee - criteri di distinzione
1. Die Besetzungen öffentlichen Grundes sind dauerhaft und zeitweilig. a) Dauerhafte Grundbesetzungen sind jene mit ständigem Charakter, welche aufgrund einer Konzession bewilligt werden und, jedenfalls, eine Dauer von wenigstens einem Jahr haben, gleichgültig ob auf dem besetzten Grund Bauwerke oder Anlagen errichtet werden oder nicht; b) zeitweilig sind die Besetzungen öffentlichen Grundes mit einer Dauer von weniger als einem Jahr. 2. Für die Grundbesetzungen, welche über die ursprünglich bewilligte Zeitspanne weiterbestehen, gleichgültig ob diese ein Jahr erreicht oder es übersteigt, wird der Tarif für normale zeitweilige Besetzungen mit einer Erhöhung von 20 Prozent angewandt.	1. Le occupazioni di spazi ed aree pubbliche sono permanenti e temporanee. a) Sono permanenti le occupazioni di carattere stabile, effettuate a seguito del rilascio di un atto di concessione, aventi, comunque, durata non inferiore all'anno, comportino o meno l'esistenza di manufatti o di impianti; b) sono temporanee le occupazioni di durata inferiore all'anno. 2. Per le occupazioni che, di fatto, si protraggono per un periodo superiore a quello consentito originariamente, ancorché uguale o superiore all'anno, si applica la tariffa dovuta per occupazioni temporanee di carattere ordinario, aumentata del 20 per cento.
Artikel 14 Klassifizierung der öffentlichen Flächen	Articolo 14 Classificazione delle aree pubbliche
1. Die Gebühr für die Besetzung öffentlichen Grundes wird in abgestufter Form je nach Wichtigkeit der besetzten Flächen angewandt. Zu diesem Zweck werden die Straßen und die öffentlichen Flächen und Gründe nach Maßgabe des Artikel 11 der vorliegenden Verordnung in folgende Kategorien, gemäß Ratsbeschluss Nr. 9 vom 16.05.2001, eingeteilt (Anlage A):	1. La tassa é graduata secondo l'importanza dell'area sulla quale l'occupazione insiste. A tale fine le strade, gli spazi e le aree pubbliche indicate nello articolo 11 del presente regolamento sono classificate nelle seguenti categorie, ai sensi della delibera cons. n. 9 del 16/05/2001 (allegato A):
Artikel 15 Abstufung der Gebühr	Articolo 15 Graduazione della tassa
1. Die Gebühr wird auf Grund der effektiv besetzten Fläche nach Quadratmetern oder lau-	1. La tassa si determina in base all'effettiva occupazione espressa in metri quadrati o in

fenden Metern berechnet, wobei Dezimalstellen zur nächsthöheren Einheit aufgerundet werden. Die Gebühr ist nicht geschuldet für Besetzungen gleichartiger Flächen mit einem Gesamtausmaß von weniger als einem halben Quadratmeter oder laufenden Meter.¹ 2.² 3. Bei Grundbesetzungen mit Einrichtung von Spielbuden und Belustigungen durch Wanderbühnen, wird die besetzte Fläche bis zu 100 Quadratmetern mit 50 Prozent, die Fläche von 100 Quadratmetern bis zu 1.000 Quadratmetern mit 25 Prozent und die Fläche über 1.000 Quadratmetern mit 10 Prozent berechnet. 4. Bei Grundbesetzungen dauerhafter und zeitweiliger Natur mit einem Ausmaß von über 1000 Quadratmetern wird die jeweilige Fläche mit 10 Prozent berechnet.	metri lineari con arrotondamento all'unità superiore della cifra contenente decimali. Non si fa comunque luogo alla tassazione delle occupazioni che in relazione alla medesima area di riferimento siano complessivamente inferiori a mezzo metro quadrato o lineare.³ 2.⁴ 3. Per le occupazioni realizzate con installazioni di attrazioni, giochi e divertimenti dello spettacolo viaggiante, le superfici sono calcolate in ragione del 50 per cento sino a 100 metri quadrati, del 25 per cento per la parte eccedente 100 metri quadrati e fino a 1.000 metri quadrati, del 10 per cento per la parte eccedente 1.000 metri quadrati. 4. Le superfici eccedenti i mille metri quadrati, per le occupazioni sia temporanee che permanenti, sono calcolate in ragione del dieci per cento.
Artikel 16 Klassenzugehörigkeit der Gemeinde	Articolo 16 Classe di appartenenza del comune
1. Mit Bezug auf die Anwendung der Gebühr für die Besetzung öffentlichen Grundes gehört die Gemeinde der Klasse V an.	1. Agli effetti dell'applicazione della tassa per occupazione di spazi ed aree pubbliche il comune appartiene alla classe V.
Artikel 17 Dauerbesetzungen - Regelung	Articolo 17 Occupazioni permanenti - disciplina
1. Die Gebühr für Dauerbesetzungen öffentlichen Grundes ist nach Kalenderjahr zu entrichten und für jedes Jahr entsteht eine eigene und getrennte Steuerschuld	1. Per le occupazioni permanenti la tassa é dovuta per anni solari a ciascuno dei quali corrisponde una obbligazione tributaria autonoma.
Artikel 18 Gebührenregelung für Dauerbesetzungen	Articolo 18 Occupazioni permanenti - tariffe
1. Die Gebühr für Dauerbesetzungen wird auf die besetzte Fläche berechnet und nach den folgenden Tarifen angewandt: Kategorie 1: - 18,00 € je m² Kategorie 2: - 6,00 € je m²	1. La tariffa per occupazioni permanenti é commisurata alla superficie occupata e si applica sulla base della seguente misura di tariffa: categoria 1: 18,00 € per mq categoria 2: 6,00 € per mq

1 Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 29.01.1996
2 Mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 29.01.1996 aufgehoben
3 così modificato non deliberazione consiliare n° 3 del 13/01/1996
4 Soppresso con delibera consiliare n° 3 del 13/01/1996

2. Für Besetzungen unterirdischen Grundes und oberirdischen Raumes wird der um 30 Prozent ermäßigte Tarif angewandt. 3. Bei festen oder einziehbaren Überdachungen, die auf den öffentlichen Grund vorspringen, beträgt die Gebühr 30 Prozent des Normaltarifes. 4.1 – 4.9 (aufgehoben)⁵ 5. (aufgehoben)⁶	2. Per le occupazioni di spazi soprastanti e sottostanti il suolo la suddetta tariffa é ridotta del 30 per cento. 3. Per le occupazioni con tende, fisse o retrattili, aggettanti direttamente sul suolo pubblico, la tariffa é ridotta al 30 per cento. 4.1 -4.9 (soppresso)⁷ 5. (soppresso)⁸
Artikel 19 Zeitweilige Besetzungen - Regelung und Kriterien für die Anwendung der Gebühr	Articolo 19 Occupazioni temporanee - disciplina e criteri di applicazione della tassa
1. Die Höhe der Gebühr für zeitweilige Besetzungen richtet sich nach dem Ausmaß der besetzten Fläche, nach der Zugehörigkeit derselben zu den einzelnen vom Artikel 14 dieser Verordnung vorgesehenen Kategorien und nach der Dauer der Besetzung. Bei Besetzungen mit einer Dauer von mehr als 15 Tagen wird die um 25 Prozent ermäßigte Gebühr angewandt. 2. Die Besetzung kann am Tag nach dem Datum des Erlasses der bezüglichen Ermächtigung beginnen.	1. Per le occupazioni temporanee la tassa é commisurata alla superficie occupata ed é graduata, nell'ambito delle categorie previste dall'articolo 14 del presente regolamento, in rapporto alla durata delle occupazioni medesime. In ogni caso, per le occupazioni di durata non inferiore a 15 giorni la tariffa é ridotta del 25 per cento. 2. La occupazione può avere inizio dal giorno successivo alla data di rilascio della rispettiva autorizzazione.
Artikel 20 Zeitweilige Besetzungen - Gebührenregelung	Articolo 20 Occupazioni temporanee - tariffe
1. Die Gebühr wird nach Stundenanzahl der Besetzung und aufgrund folgender Tagesätze angewandt : Kategorie 1: 1,00 € je m² Kategorie 2: 0,80 € je m² 1-bis. Für die in dieser Gemeinde abgehaltenen Vieh- und Krämermärkte wird pro Markttag oder Bruchteil ein voller Tagessatz berechnet - vorbehaltlich der Bestimmungen der nachfolgenden Absätze.⁹ 2. Für Besetzungen von unterirdischen Flächen und von oberirdischen Räumen wird	1. La tassa si applica, in relazione alle ore di occupazione, in base alle seguenti misure giornaliere di tariffa : categoria 1: 1,00 € per mq categoria 2: 0,80 € per mq 1-bis. Per i mercati del bestiame e le fiere organizzate in questo Comune - salvo le disposizioni dei seguenti commi - la tassa è applicata per ogni giorno di mercato o frazione in base all'intera misura giornaliera.¹¹ 2. Per le occupazioni di spazi sovrastanti e sottostanti il suolo la tariffa di cui al comma

⁵ Mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 29.01.1996 aufgehoben

⁶ Mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 29.01.1996 aufgehoben

⁷ Soppresso con delibera consiliare n° 3 del 13/01/1996

⁸ Soppresso con delibera consiliare n° 3 del 13/01/1996

⁹ Der Absatz 1-bis wurde mit Beschluss des Gemeinderates Nr. ___ vom ___.2015 eingefügt.

die Gebühr nach dem vorherigen Absatz um 30 Prozent ermäßigt.

3. (aufgehoben)¹⁰

4. Bei Grundbesetzungen anlässlich von Mustermessen und Feierlichkeiten wird die Gebühr um 25 Prozent erhöht. Diese Regelung gilt nicht für Grundbesetzungen mit Aufstellung von Spiel- und Unterhaltungsbuden seitens der Wanderbühnen.

5. Bei Grundbesetzungen seitens der Wanderhändler, der öffentlichen Gastbetriebe und der landwirtschaftlichen Erzeuger, die ihre eigenen Produkte direkt verkaufen, wird die in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Gebühr um 50 Prozent ermäßigt.

Die Gebühren für Grundbesetzungen mit Aufstellung von Spiel- und Unterhaltungsbuden seitens der Wanderbühnen werden die Gebühren um achtzig Prozent ermäßigt. Die Gebühren für die zeitweiligen Grundbesetzungen für die im nachfolgenden Artikel 21 der vorliegenden Verordnung vorgesehenen Zwecke werden um fünfzig Prozent ermäßigt.

6. Für die Grundbesetzungen auf den von der Gemeinde hierfür bestimmten Flächen mit privaten Autofahrzeugen wird die Gebühr um 30 Prozent ermäßigt.

7. Die Gebühren für Grundbesetzungen zwecks Ausübung der Bautätigkeit werden um 50 Prozent ermäßigt.

8. Für Grundbesetzungen anlässlich von politischen, kulturellen oder sportlichen Veranstaltungen wird die Gebühr um achtzig Prozent ermäßigt.

9. Bei zeitweiligen Grundbesetzungen mit einer Dauer von über einem Monat oder bei Grundbesetzungen mit wiederkehrendem Charakter wird die Gebühr seitens der Gemeinde aufgrund einer Vereinbarung und mit einer Ermäßigung von 50 Prozent eingeho-

precedente é ridotta del 30 per cento.

3. (soppresso)¹²

4. Per le occupazioni effettuate in occasione di fiere e festeggiamenti, con esclusione di quelle realizzate con installazioni di attrazioni giochi e divertimenti dello spettacolo viaggiante, la tariffa é aumentata del 25 per cento.

5. Per le occupazioni realizzate da venditori ambulanti, pubblici esercizi e da produttori agricoli che vendono direttamente il proprio prodotto, le tariffe di cui ai precedenti commi sono ridotte al 50 per cento.

Sono ridotte rispettivamente dell'ottanta e del cinquanta per cento le tariffe per le occupazioni poste in essere con installazioni di attrazioni, giochi e divertimenti dello spettacolo viaggiante e le tariffe per le occupazioni temporanee per i fini di cui al successivo articolo 21 del presente regolamento.

6. Per le occupazioni con autovetture di uso privato realizzate su aree a ciò destinate dal comune, la tariffa é diminuita del trenta per cento.

7. Le tariffe per le occupazioni realizzate per l'esercizio dell'attività edilizia sono ridotte del 50 per cento.

8. Per le occupazioni realizzate in occasione di manifestazioni politiche, culturali o sportive, la tariffa ordinaria é ridotta dell'ottanta per cento.

9. Per le occupazioni temporanee di durata non inferiore ad un mese o che si verifichino con carattere ricorrente, il comune riscuote la tassa mediante convenzione a tariffa ridotta del 50 per cento.

¹⁰ Mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 29.01.1996 aufgehoben

¹¹ Il comma 1-bis è stato inserito con delibera consiliare n. __ del __.2015

¹² Soppresso con delibera consiliare n° 3 del 13/01/1996

ben.	
Artikel 21 Besetzungen unterirdischen Grundes und oberirdischen Raumes - Regelung	Articolo 21 Occupazioni di sottosuolo e del soprassuolo - Disciplina
1. Für die Besetzung unterirdischer Flächen und oberirdischen Raumes von Straßen durch Leitungen, Kabel, durch Anlagen im allgemeinen und durch andere Bauwerke für den Betrieb und die Instandhaltung von Verteilernetzen öffentlicher Dienste, einschließlich der oberirdischen Bauwerke und Anlagen, welche mit den unterirdisch angelegten verbunden sind, gilt die Gebührenregelung nach folgendem Artikel 22 dieser Verordnung. Dieselbe Regelung wird angewandt bei Besetzung oberirdischen Raumes von Straßen durch Sessellifte und Seilbahnen. 2. Es steht der Gemeinde jederzeit frei, die Leitungen, die Kabel und die anderen Anlagen auf eigene Kosten anderswohin zu verlegen; wird jedoch die Verlegung der Leitungen, der Kabel und der Anlagen in gemauerte Rinnen unter den Gehsteigen, in Sammelkanäle oder in eigens erbaute Stollen verfügt, gehen die bezüglichen Kosten zu Lasten der Abnehmer.	1. Le occupazioni del sottosuolo e del soprassuolo stradale con condutture, cavi, impianti in genere ed altri manufatti destinati all'esercizio e alla manutenzione delle reti di erogazione di pubblici servizi, compresi quelli posti sul suolo e collegati alle reti stesse, nonché con seggiovie e funivie sono tassate in base ai criteri stabiliti nel successivo articolo 22 del presente regolamento. 2. Il comune ha sempre facoltà di trasferire in altra sede, a proprie spese, le condutture, i cavi e gli impianti; quando però il trasferimento viene disposto per l'immissione delle condutture, dei cavi e degli impianti in cunicoli in muratura sotto i marciapiedi ovvero in collettori oppure in gallerie appositamente costruite, la spesa relativa é a carico degli utenti.
Artikel 22 Besetzungen unterirdischer Flächen und oberirdischen Raumes - Gebührenregelung	Articolo 22 Occupazioni di sottosuolo e di soprassuolo - Criteri di applicazione della tassa
1. Die Gebühr für Besetzungen unterirdischer Flächen und oberirdischen Raumes von Straßen nach dem vorhergehenden Artikel wird pauschal berechnet aufgrund der besetzten Strecke der Gemeindestraßen und der Privatwege mit öffentlichem Durchgangsrecht. 2. Die Pauschalgebühr ist in Bezug auf die Gesamtanzahl der jeweiligen Abnehmer mit einer Einheitsgebühr von 0,77 Euro pro Abnehmer berechnet. Jedenfalls darf die jährlich der Gemeinde geschuldete Gebühr nicht weniger als 516,00 Euro betragen. Die gleiche Gebühr ist für die mit diesem Artikel geregelten	1. La tassa per le occupazioni del sottosuolo e del soprassuolo stradale di cui all'articolo precedente é determinata forfettariamente in base alla lunghezza delle strade comunali per la parte di esse effettivamente occupata, comprese le strade soggette a servitú di pubblico passaggio. 2. La tassa forfetaria é commisurata al numero complessivo delle relative utenze per la misura unitaria di 0,77 Euro per utenza. In ogni caso l'ammontare complessivo della tassa annuale dovuta al comune non può essere inferiore a 516,00 Euro. La medesima misura di tassa annua é dovuta

Dauerbesetzungen durch Betriebe zur Ausübung von Tätigkeiten im Bereich der Verteilung öffentlicher Dienste geschuldet. Die Beträge gemäß 2. Absatz dieses Artikels werden jährlich anhand der vom ISTAT veröffentlichten Indexziffern der Verbraucherpreise zum 31. Dezember des Vorjahres aufgewertet. Die Gesamtanzahl der Abnehmer ist jene zum Stand des 31. Dezembers des Vorjahres. Die Gebühr ist in einmaliger Zahlung innerhalb des 30. April eines jeweiligen Jahres einzuzahlen. Die Zahlung erfolgt auf das Postkontokorrent zu Gunsten der Gemeinde gemäß Artikel 26 dieser Verordnung. 3. Bei Besetzung öffentlichen Grundes durch Vorrichtungen zur Koppelung oder zum Anschluss mit Verteileranlagen öffentlicher Dienste wird die Gebühr nicht angewandt. 4. Bei Besetzungen oberirdischen Raumes mit Sesselliften und Seilbahnen wird die Gebühr bis zu einer Gesamtlänge von fünf laufenden Kilometern berechnet und beträgt 52,00 Euro Für jeden laufenden Kilometer oder Bruchteil desselben über die fünf laufenden Kilometer wird die Gebühr um den Betrag von 10,00 Euro erhöht. 5. Falls die Gemeinde für die Leitungen, die Kabel und die Anlagen unterirdische Stollen erstellt, kann sie, außer der Gebühr nach dem ersten Absatz dieses Artikels, einen einmaligen Beitrag auf die Baukosten im Ausmaß von 50 Prozent erheben. 6. Wenn die in diesem Artikel vorgesehenen Besetzungen zeitweiliger Natur sind, werden folgende Pauschalgebühren angewandt: bis zu einem laufenden Kilometer mit einer	komplexivament per le occupazioni permanenti di cui al presente articolo effettuate dalle aziende esercenti attività strumentali ai pubblici servizi. Gli importi di cui al comma 2) sono rivalutati annualmente in base all'indice ISTAT dei prezzi al consumo rilevati al 31 dicembre dell'anno precedente. Il numero complessivo delle utenze é quello risultante al 31 dicembre dell'anno precedente. La tassa é versata in un'unica soluzione entro il 30 aprile di ciascun anno. Il versamento é effettuato a mezzo di conto corrente postale intestato al comune ai sensi dell'articolo 26 del presente regolamento. 3. Per le occupazioni di suolo pubblico realizzate con innesti o allacci a impianti di erogazione di pubblici servizi, la tassa non si applica. 4. Per le occupazioni con seggiovie e funivie, la tassa annuale é dovuta, fino ad un massimo di cinque chilometri lineari, nell'importo di 52,00 Euro. Per ogni chilometro o frazione superiore a cinque chilometri lineari é dovuta la maggiorazione di 10,00 Euro. 5. Qualora il comune provveda alla costruzione di gallerie sotterranee per il passaggio delle condutture, dei cavi e degli impianti, spetta allo stesso il diritto di imporre, oltre la tassa di cui al comma 1 del presente articolo, un contributo una volta tanto nelle spese di costruzione delle gallerie in ragione del 50 per cento delle spese medesime. 6. Per le occupazioni di cui al presente articolo, aventi carattere temporaneo, la tassa é determinata ed applicata in misura forfettaria come segue: fino ad un
---	--

Dauer bis zu dreißig Tagen: 1. Kategorie: 10,00 Euro 2. Kategorie: 1,50 Euro Für die Besetzungen über einem laufenden Kilometer wird die obige Gebühr um fünfzig Prozent erhöht. Für Besetzungen mit einer Dauer von mehr als dreißig Tagen wird die Gebühr wie folgt erhöht: a) bei einer Dauer bis zu neunzig Tagen: Erhöhung der Gebühr um dreißig Prozent; b) bei einer Dauer von über neunzig Tagen und bis zu 180 Tagen: Erhöhung der Gebühr um fünfzig Prozent. c) bei einer längeren Dauer : Erhöhung der Gebühr um hundert Prozent.	chilometro lineare di durata non superiore a trenta giorni : categoria 1: 10,00 Euro categoria 2: 1,50 Euro L'importo suddetto é aumentato del cinquanta per cento per le occupazioni superiori al chilometro lineare. Per le occupazioni di durata superiore a giorni trenta la tassa é maggiorata come segue: a) occupazioni di durata non superiore a novanta giorni: maggiorazione del trenta per cento; b) occupazioni di durata superiore a novanta giorni e fino a 180 giorni: maggiorazione del cinquanta per cento; c) occupazioni di durata maggiore: maggiorazione del cento per cento.
Artikel 23 Tankstellen und Rauchwarenautomaten - Klassifizierung des Gemeindegebietes	Articolo 23 Distributori di carburanti e di tabacchi - classificazione del territorio comunale
1. Hinsichtlich der Anwendung der Gebühr für Besetzung von unterirdischen Flächen und oberirdischen Raumes durch Tankstellen und durch Rauchwarenautomaten wird das Gemeindegebiet in folgende Zonen eingeteilt: a) Ortskern b) zum Ortskern anschließendes Gebiet c) Vororte und Außengebiete d) Fraktionen	1. Ai fini della applicazione della tassa per occupazione di sottosuolo e di soprassuolo con distributori di carburanti e di tabacchi il territorio comunale viene suddiviso nelle seguenti zone: a) centro abitato b) zona limitrofa c) suburghi e zone periferiche d) frazioni
Artikel 24 Tankstellen und Rauchwarenautomate - Gebührenordnung	Articolo 24 Distributori di carburanti e di tabacchi - determinazione della tassa
1. Für die Anlage und den Betrieb von Tankstellen und der bezüglichen unterirdischen Treibstofftanks und für die entsprechende Besetzung von Grund sowie unterirdischen Flächen wird folgende Jahresgebühr festgelegt: a) Ortskern: 31,00 Euro	1. Per l'impianto e l'esercizio di distributori di carburanti e dei relativi serbatoi sotterranei e la conseguente occupazione del suolo e del sottosuolo comunale é dovuta una tassa annuale nelle seguenti misure: a) centro abitato: 31,00 Euro

b) zum Ortskern anschl. Gebiet: 26,00 Euro
c) Vororte und Außengebiete: 15,50 Euro
d) Fraktionen: 5,00 Euro

2. Die Gebühr wird auf Tankstellen mit einem einzigen unterirdischen, bis zu 3.000 Liter fassenden Treibstofftank angewandt. Hat der Tank ein größeres Fassungsvermögen, wird die Gebühr um ein Fünftel für je 1.000 Liter oder Bruchteil davon erhöht. Für das Fassungsvermögen ist eine Schwankung von fünf Prozent zulässig.

3. Für Tankstellen mit zwei oder mehreren unterirdischen Treibstofftanks unterschiedlichen Fassungsvermögens und miteinander gekoppelt, wird die in diesem Artikel festgelegte Gebühr auf den Tank mit dem kleinsten Fassungsvermögen angewandt; die Gebühr wird um ein Fünftel für je 1.000 Liter oder Bruchteil davon des Fassungsvermögens der anderen Tanks erhöht.

4. Bei Tankstellen mit zwei oder mehreren unterirdischen Treibstofftanks, die miteinander nicht gekoppelt sind, wird die Gebühr für jeden Tank getrennt berechnet.

5. Die in diesem Artikel vorgesehene Gebühr wird ausschließlich auf den durch die Zapfsäulen für Treibstoff, Wasser und Pressluft und durch die bezüglichlichen unterirdischen Tanks besetzten Gemeindegrund samt unterirdischen Flächen angewandt. Die Gebühr wird ebenfalls bei Grundbesetzung durch einen Kiosk, der eine Fläche bis zu vier Quadratmetern einnimmt, angewandt.

Alle anderen öffentlichen Flächen und Grün- de, die, gegebenenfalls, durch Anlagen oder Hilfsvorrichtungen besetzt werden (gleichgültig, ob diese letzteren betrieblicher oder dekorativer Art sind), einschließ- lich der Überdachungen, der Kioske und ähnlicher, unterlie- gen der Gebühr nach dem vorhergehenden Artikel 18 dieser Verordnung und zwar für die Fläche über vier Quadratmeter, es sei denn, aufgrund einer Vereinbarung sind hö- here Gebühren geschuldet.

6. Für die Anbringung und den Betrieb von Rauchwarenautomaten und für die bezügli-

b) zona limitrofa: 26,00 Euro
c) sobborghi e zone periferiche: 15,50 Euro
d) frazioni: 5,00 Euro

2. La tassa va applicata ai distributori di car- buranti muniti di un solo serbatoio sotterra- neo di capacità non superiore a 3.000 litri. Se il serbatoio é di maggiore capacità, la ta- riffa va aumentata di un quinto per ogni 1.000 litri o frazione di mille litri. E' ammes- sa la tolleranza del cinque per cento della misura della capacità.

3. Per i distributori di carburanti muniti di due o più serbatoi sotterranei di differente capacità, raccordati tra loro, la tassa nella misura stabilita dal presente articolo, viene applicata con riferimento al serbatoio di mi- nore capacità maggiorata di un quinto per ogni 1.000 litri o frazioni di mille litri degli al- tri serbatoi.

4. Per i distributori di carburanti muniti di due o più serbatoi autonomi, la tassa si ap- plica autonomamente per ciascuno di essi.

5. La tassa di cui al presente articolo é do- vuta esclusivamente per l'occupazione del suolo e del sottosuolo comunale effettuata con le sole colonnine montanti di distribu- zione dei carburanti, dell'acqua e dell'aria compressa ed i relativi serbatoi sotterranei, nonché per l'occupazione del suolo con un chiosco che insiste su di una superficie non superiore a quattro metri quadrati.

Tutti gli ulteriori spazi ed aree pubbliche eventualmente occupati con impianti o ap- parecchiature ausiliarie, funzionali o decora- tive, ivi compresi le tettoie, i chioschi e simili per le occupazioni eccedenti la superficie di quattro metri quadrati, comunque utilizzati, sono soggetti alla tassa di occupazione di cui al precedente articolo 18 del presente regolamento ove per convenzione non sia- no dovuti diritti maggiori.

6. Per l'impianto e l'esercizio di apparecchi automatici per la distribuzione dei tabacchi

che Besetzung von der Gemeinde gehörendem Grund oder oberirdischem Raum wird folgende Jahresgebühr angewandt: a) Ortskern: 10,00 Euro b) zum Ortskern anschl. Gebiet: 8,00 Euro c) Vororte und Außengebiete: 5,00 Euro d) Fraktionen: 5,00 Euro	e la conseguente occupazione del suolo o soprassuolo comunale é dovuta una tassa annuale nelle seguenti misure: a) centro abitato: 10,00 Euro b) zona limitrofa: 8,00 Euro c) sobborghi e zone periferiche: 5,00 Euro d) frazioni: 5,00 Euro
Artikel 25 Gebührenbefreiungen	Articolo 25 Esenzioni
1. Gebührenfrei sind : a) die Grundbesetzungen durch den Staat, die Regionen, die Provinzen, die Gemeinden und deren Konsortien, durch religiöse Körperschaften für die Ausübung der im Staat zugelassenen Kulte, durch die öffentlichen Körperschaften wie sie im Artikel 87, Absatz 1, Buchstabe c), des Einheitstextes über die Einkommensteuer, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917 angegeben sind, soweit sie aus spezifischen Gründen der Für- und Vorsorge, der Gesundheit, der Bildung, der Kultur und der wissenschaftlichen Forschung erfolgen; b) die Anschlagetafel in den Bahnhöfen und an den Haltestellen und für die Fahrpläne der öffentlichen Verkehrsmittel sowie jene, die den Straßenverkehr betreffen, sofern sie keine Werbeanzeigen enthalten, die funktionstüchtigen öffentlichen Uhren, auch wenn auf Privatinitiative angebracht, sowie die Fahnenstangen; c) die Besetzungen durch Fahrzeuge der konzessionierten öffentlichen Linientransporte sowie die tierbespannten Fahrzeuge während ihrer Aufenthalte oder in den ihnen zugewiesenen Standplätzen; d) die gelegentlichen Besetzungen, welche die von den örtlichen Polizeiverordnungen festgesetzte Dauer nicht überschreiten sowie die für das Auf- und Abladen von Waren notwendigen Besetzungen; e) die Besetzungen durch Anlagen für öffentliche Dienste, wenn in der Konzessionsverfügung oder mit nachfolgender Maßnahme,	1. Sono esenti dalla tassa : a) le occupazioni effettuate dallo Stato, dalle Regioni, Province, Comuni e loro consorzi, da enti religiosi per l'esercizio di culti ammessi nello Stato, da enti pubblici di cui all'articolo 87, comma 1, lettera c), del testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, nr. 917, per finalità specifiche di assistenza, previdenza, sanità, educazione, cultura e ricerca scientifica; b) le tabelle indicative delle stazioni e fermate e degli orari dei servizi pubblici di trasporto, nonché le tabelle che interessano la circolazione stradale, purché non contengano indicazioni di pubblicità, gli orologi funzionanti per pubblica utilità, sebbene di privata pertinenza, e le aste delle bandiere; c) le occupazioni da parte delle vetture destinate al servizio di trasporto pubblico di linea in concessione nonché di vetture a trazione animale durante le soste o nei posteggi ad esse assegnati; d) le occupazioni occasionali di durata non superiore a quella che sia stabilita nei regolamenti di polizia locale e le occupazioni determinate dalla sosta dei veicoli per il tempo necessario al carico e allo scarico delle merci; e) le occupazioni con impianti adibiti ai servizi pubblici nei casi in cui ne sia prevista, all'atto della concessione o successivamente,

nach Ablauf der Konzession der kostenlose Übergang des betreffenden Dienstes an die Gemeinde vorgesehen ist; f) die Besetzungen von Flächen in den Friedhöfen; g) die Dauerbesetzungen auf den eigens dazu bestimmten Flächen durch Fahrzeuge, welche für den öffentlichen und privaten Personentransport verwendet werden; h) die dauernden und zeitweiligen Besetzungen unterirdischer Flächen mit Wasserleitungen, welche für die Landwirtschaft erforderlich sind; i) jegliche Art von Einfahrten; j) die Besetzung von Flächen anlässlich von Veranstaltungen oder Initiativen mit politischem Charakter, falls zehn Quadratmeter nicht überschritten werden; k) Vorrichtungen und Leitungen zum Anschluss an der Trinkwasserleitung und Kanalisation der Gemeinde.	te, la devoluzione gratuita al comune al termine della concessione medesima; f) le occupazioni di aree cimiteriali; g) le occupazioni permanenti con autovetture adibite a trasporto pubblico o privato nelle aree pubbliche a ciò destinate; h) le occupazioni permanenti e temporanee del sottosuolo con condutture idriche necessarie per l'attività agricola; i) tutte le fattispecie di passi carrabili; j) le occupazioni realizzate in occasione di manifestazioni o iniziative politiche, se l'area occupata non ecceda i dieci metri quadrati; h) innesti o allacci alla rete idrica e fognaria del Comune.
Artikel 26 Meldung und Bezahlung der Gebühr	Articolo 26 Denuncia e pagamento della tassa
1. Für Dauerbesetzungen öffentlichen Grundes müssen die im Artikel 12 dieser Verordnung angegebenen Personen bei der Gemeinde eine eigene Meldung erstatten und zwar innerhalb von dreißig Tagen ab Erteilung der Konzession, jedenfalls aber innerhalb 31. Dezember des Jahres, in dem dieselbe erlassen worden ist. Für die Meldung muß ein von der Gemeinde erstelltes Formblatt benützt werden, das beim zuständigen Amt verfügbar ist. Die Meldung muss folgendes beinhalten: Außer den Angaben zur Person des Gebührenpflichtigen, die Daten der erteilten Konzession, die Fläche des besetzten Grundes, die Kategorie, der dieselbe angehört, den entsprechenden Gebührensatz und den zu entrichtenden Gesamtbetrag. Innerhalb dersel-	1. Per le occupazioni permanenti di suolo pubblico, i soggetti di cui all'art. 12 devono presentare al comune, apposita denuncia entro trenta giorni dalla data di rilascio dell'atto di concessione e, comunque, non oltre il 31 dicembre dell'anno di rilascio della concessione medesima. La denuncia va effettuata utilizzando gli appositi modelli predisposti dal comune messi a disposizione degli utenti presso il competente ufficio. La denuncia deve contenere gli elementi identificativi del contribuente, gli estremi dell'atto di concessione, la superficie occupata, la categoria dell'area sulla quale si realizza l'occupazione, la misura di tariffa corrispondente, l'importo complessivamente dovuto. Negli stessi termini deve essere ef-

ben Fristen muß der geschuldete Gebührenbetrag, bezogen auf das ganze Jahr, in dem die Konzession erteilt worden ist, eingezahlt werden. Die Einzahlungsbestätigung ist der Meldung beizulegen und die bezüglichen Daten müssen in derselben eingetragen werden.

2. Die in vorherigen Absatz beschriebene Meldung ist in den folgenden Jahren nicht mehr zu erstatten, vorausgesetzt, es treten keine Änderungen in der Besetzung ein, die eine höhere Gebühr zur Folge hätten. Sind keine Änderungen eingetreten, muß die Einzahlung der Gebühr innerhalb des Monats Jänner erfolgen, wobei der im Absatz 4 dieses Artikels angegebene Erlagschein zu benutzen ist.

3. Für die im Artikel 21 dieser Verordnung beschriebenen Besetzungen muss die Einzahlung der Gebühr innerhalb des Monats Jänner eines jeden Jahres erfolgen. Sind im Laufe des Jahres Veränderungen in der Besetzung eingetreten, die eine höhere Gebühr ergeben, können die Meldung und die Einzahlung der Gebühr innerhalb 30. Juni des folgenden Jahres getätigt werden; mehrere Veränderungen können auch in einer einzigen Meldung enthalten sein.

4. Die Einzahlung erfolgt mittels Posterlagschein zugunsten der Gemeinde beziehungsweise, gegebenenfalls, zugunsten des Konzessionärs des Dienstes.

4-bis. Für dauerhafte Besetzungen öffentlichen Grundes bis zu einem Betrag von 10,00 Euro ist die Gebühr nicht geschuldet. Gleiches gilt für zeitweilige Besetzungen, mit Ausnahme der Besetzungen vonseiten der Wanderhändler (siehe Artikel 20, Absatz 1-bis, und Artikel 26, 7. Absatz, der vorliegenden Verordnung).

5. Bei zeitweiligen Besetzungen wird die Meldung durch die Einzahlung der Gebühr und durch die Ausfertigung des im vorherigen Absatz erwähnten Einzahlungsformblattes

effettuato il versamento della tassa dovuta per l'intero anno di rilascio della concessione. L'attestato deve essere allegato alla denuncia e i relativi estremi trascritti nella denuncia stessa.

2. L'obbligo della denuncia, nei modi e nei termini di cui al comma precedente, non sussiste per gli anni successivi a quello di prima applicazione della tassa, sempreché non si verifichino variazioni nella occupazione che determinino un maggiore ammontare del tributo. In mancanza di variazioni nelle occupazioni, il versamento della tassa deve essere effettuato nel mese di gennaio, utilizzando l'apposito modulo di cui al comma 4.

3. Per le occupazioni di cui all'articolo 21, il versamento della tassa deve essere effettuato nel mese di gennaio, di ciascun anno. Per le variazioni in aumento verificatesi nel corso dell'anno, la denuncia anche cumulativa e il versamento possono essere effettuati entro il 30 giugno dell'anno successivo.

4. Il pagamento della tassa deve essere effettuato mediante versamento a mezzo di conto corrente postale intestato al comune, ovvero in caso di affidamento in concessione, al concessionario del comune;

4-bis. La tassa per l'occupazione permanente di spazi ed aree pubbliche, nonché per quella temporanea ad eccezione delle occupazioni da parte di commercianti ambulanti (vedasi art. 20, comma 1-bis, e art. 26, 7° comma, del presente regolamento) non è dovuta per un ammontare fino a 10,00 Euro;

5. Per le occupazioni temporanee, l'obbligo della denuncia é assolto con il pagamento della tassa e la compilazione del modulo di versamento di cui al comma 4, da effettuar-

ersetzt; die Einzahlung muss innerhalb der für die bezüglichen Besetzungen vorgesehenen Fristen erfolgen. 6. In den vom Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehenen Fällen, in denen die Besetzung ohne vorherige Maßnahme seitens der Verwaltung erfolgt, muss die Einzahlung der Gebühr ebenfalls mittels Posterlagschein durchgeführt werden, und zwar spätestens innerhalb des auf die Besetzung folgenden Werktages. 7. Bei zeitweiligen Besetzungen bei Vieh- und Krämermärkten kann die Gebühr vorort eingehoben werden. In diesem Fall wird die Gebühr vom verantwortlichen Beamten oder von einem von ihm beauftragten Gemeindebeamten oder Gemeindearbeiter bzw. - im Falle der Führung des Dienstes durch einen Konzessionär - vom Konzessionär selbst oder von einer vom Konzessionär beauftragten Person eingehoben. Im Falle der Einzahlung mittels Posterlagschein muss die Einzahlung innerhalb 11.00 Uhr des jeweiligen Markttag erfolgen. In den von diesem Absatz geregelten Fällen ersetzt die Einzahlungsbestätigung die Meldung gemäß 1. Absatz dieses Artikels und dient - in Abweichung zum Art. 6 dieser Verordnung – gleichzeitig als Ermächtigung zur Besetzung, und zwar beschränkt auf den Markttag	si non oltre il termine previsto per le occupazioni medesime. 6. Quando, nei casi previsti dall'articolo 4 del presente regolamento le occupazioni non siano connesse ad alcun previo atto dell'amministrazione, il pagamento della tassa deve comunque essere effettuato mediante versamento a mezzo di conto corrente postale, e cioè al più tardi entro il giorno feriale successivo al giorno di occupazione; 7. Nei casi delle occupazioni temporanee in occasione di mercati del bestiame e le fiere la tassa viene riscossa in loco. La riscossione é effettuata dal funzionario responsabile o da un impiegato o operaio comunale da esso incaricato, ovvero – in caso di gestione del servizio tramite concessionario - dal concessionario stesso o da una persona da esso incaricato. Nel caso di pagamento mediante versamento a mezzo di conto corrente postale il versamento deve essere effettuato entro le ore 11.00 del rispettivo giorno di mercato. Nei casi disciplinati dal presente comma la quietanza dell'avvenuto pagamento della tassa sostituisce la denuncia di cui al 1° comma del presente articolo, ed è - in deroga all'articolo 6 del presente regolamento - contemporaneamente valida quale autorizzazione all'occupazione, e cioè limitatamente al giorno di mercato o di fiera.
Artikel 27 Feststellung, Rückzahlung und Zwangseintreibung der Gebühr	Articolo 27 Accertamenti, rimborsi e riscossione coattiva della tassa
1. Die Gemeinde überprüft die eingegangenen Meldungen und die erfolgten Einzahlungen; anhand der aus den genannten Unterlagen erhebbaren Daten berichtigt die Gemeinde allfällige Form- und Rechenfehler, wobei der Gebührenpflichtige hierüber zu verständigen ist. Dies muss innerhalb von sechs Monaten ab Eingang der Meldung oder ab getätigter Einzahlung erfolgen. Allfällige und vom Gebührenpflichtigen ange-	1. Il comune controlla le denunce presentate, verifica i versamenti effettuati e sulla base dei dati ed elementi direttamente desumibili dagli stessi, provvede alla correzione di eventuali errori materiali o di calcolo, dandone comunicazione al contribuente nei sei mesi successivi alla data di presentazione delle denunce o di effettuazione dei versamenti. L'eventuale integrazione della somma già

nommene Aufzahlungen auf die bereits entrichtete Gebühr, die aufgrund der erwähnten Erhebungen zu tätigen sind, werden vom Betroffenen innerhalb von sechzig Tagen nach Zustellung des Bescheides und in der vom vorherigen Artikel 26 beschriebenen Form vorgenommen.

2. Bei unrichtigen, ungenauen und unvollständigen Meldungen erläßt die Gemeinde Richtigstellungsbescheide bzw., bei unterlassener Meldung, begründete Feststellungsbescheide mit Angabe der zu zahlenden Gebühr, der Aufschläge und der errechneten Zinsen und mit der Aufforderung, die bezüglichen Beträge innerhalb von sechzig Tagen zu entrichten.

3. Die Richtigstellungsbescheide und die Feststellungsbescheide müssen dem Betroffenen, bei sonstigem Verfall, (auch mittels eingeschriebener Sendung mit Empfangsbestätigung) innerhalb des 31. Dezember des dritten Jahres ab dem, in welchem die Meldung erstattet worden ist oder hätte erstattet werden müssen, zugestellt werden.

4. Falls die Gebühr für mehrere Jahre nicht oder nur teilweise bezahlt worden ist, muss der Feststellungsbescheid innerhalb der in den vorhergehenden Absätzen angegebenen Fristen und in der beschriebenen Form, dem Betroffenen für jedes einzelne Jahr getrennt zugestellt werden.

5. Die Zwangseintreibung der Gebühr erfolgt in einmaliger Zahlung nach Maßgabe des Artikel 68 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Jänner 1988, Nr. 43. Es findet die Bestimmung des Artikel 2752 des Bürgerlichen Gesetzbuches Anwendung.

6. Innerhalb von drei Jahren ab erfolgter Bezahlung oder ab endgültiger Feststellung des Rechtes auf Rückerstattung können die Betroffenen, mit eigenem Ansuchen, die Erstattung der entrichteten und nicht geschuldeten Gebühren fordern. Über das Ansuchen befindet die Gemeinde innerhalb von neunzig

versata a titolo di tassa, determinata dal comune e accettata dal contribuente, é effettuata dal contribuente medesimo mediante versamento con le modalità di cui all'articolo 26, comma 4, entro sessanta giorni dalla ricezione della comunicazione.

2. Il comune provvede all'accertamento in rettifica delle denunce nei casi di infedeltà, inesattezza ed incompletezza delle medesime, ovvero all'accertamento d'ufficio nei casi di omessa presentazione della denuncia. A tal fine emette apposito avviso di accertamento motivato nel quale sono indicati la tassa, nonché le soprattasse e gli interessi liquidati e il termine di sessanta giorni per il pagamento.

3. Gli avvisi di accertamento, sia in rettifica che d'ufficio, devono essere notificati al contribuente, a pena di decadenza, anche a mezzo posta, mediante raccomandata con avviso di ricevimento, entro il 31 dicembre del terzo anno successivo a quello in cui la denuncia é stata presentata o a quello in cui la denuncia avrebbe dovuto essere presentata.

4. Nel caso in cui la tassa risulti totalmente o parzialmente non assolta per più anni, l'avviso di accertamento deve essere notificato, nei modi e nei termini di cui ai commi precedenti, separatamente per ciascun anno.

5. La riscossione coattiva della tassa si effettua secondo le modalità previste dall'articolo 68 del decreto del Presidente della Repubblica 28 gennaio 1988, nr. 43, in una unica soluzione. Si applica l'articolo 2752 del codice civile.

6. I contribuenti possono richiedere, con apposita istanza, al comune il rimborso delle somme versate e non dovute entro il termine di tre anni dal giorno del pagamento, ovvero da quello in cui é stato definitivamente accertato il diritto alla restituzione. Sull'istanza di rimborso il comune provvede

Tagen ab Vorlage des Antrages. Auf die dem Gebührenpflichtigen rückerstatteten Beträge stehen, ab Datum der erfolgten Bezahlung, die Verzugszinsen im Ausmaß von sieben Prozent für jedes vollendete Halbjahr zu. 7. Bei Widerruf der Konzessionen oder bei Rücknahme der Ermächtigungen für die Nutzung öffentlichen Grundes hat der Betroffene Anrecht auf Rückerstattung der im voraus bezahlten Gebühr; in diesem Fall stehen keine Zinsen zu.	entro novanta giorni dalla data di presentazione della stessa. Sulle somme rimborsate ai contribuenti spettano gli interessi di mora in ragione del sette per cento per ogni semestre compiuto dalla data dell'eseguito pagamento. 7. La revoca di concessioni o autorizzazioni concernenti l'utilizzazione del suolo pubblico dá diritto alla restituzione della tassa pagata in anticipo, senza interessi.
Artikel 28 Führung des Dienstes	Articolo 28 Modalità di gestione del servizio
1. Der Dienst wird direkt durch die Gemeinde oder in einer der anderen Formen, wie sie im Art.44, Abs.3 des Regionalgesetzes vom 4.1.1993, N.1 angeführt sind, geführt.	1. Il servizio viene gestito in via diretta da parte del Comune oppure in una delle forme previste dall'art.44, comma 3, della legge regionale 4.1.1993, n.1.
Artikel 29 Strafbestimmungen	Articolo 29 Sanzioni
1. Bei unterlassener, verspäteter oder unrichtiger Meldung wird ein Aufschlag im Ausmaß von hundert Prozent der geschuldeten oder höheren Gebühr angewandt. 2. Bei unterlassener, verspäteter oder teilweiser Zahlung wird ein Aufschlag im Ausmaß von zwanzig Prozent des geschuldeten oder des höheren Betrages angewandt. 3. Erfolgt die verspätete Meldung oder die verspätete Bezahlung innerhalb von dreißig Tagen nach der im vorherigen Artikel 26 dieser Verordnung angegebenen Verfallsfrist, werden die in den vorherigen Absätzen vorgesehenen Zuschläge auf fünfzig Prozent bzw. auf zehn Prozent ermäßigt. 4. Auf die als Gebühr und Zuschlag geschuldeten Beträge werden die Verzugszinsen im Ausmaß von sieben Prozent für jedes vollendete Halbjahr berechnet.	1. Per l'omessa, tardiva od infedele denuncia si applica una soprattassa pari al cento per cento dell'ammontare della tassa o della maggiore tassa dovuta. 2. Per l'omesso, tardivo o parziale versamento é dovuta una soprattassa pari al venti per cento dell'ammontare della tassa o della maggiore tassa dovuta. 3. Per la tardiva presentazione della denuncia e per il tardivo versamento, effettuati nei trenta giorni successivi alla data di scadenza stabilita dall'articolo 26 del presente regolamento, le soprattasse di cui ai commi precedenti sono ridotte rispettivamente al cinquanta per cento ed al dieci per cento. 4. Sulle somme dovute a titolo di tassa e di soprattassa si applicano gli interessi moratori in ragione del sette per cento per ogni semestre compiuto.
Artikel 30	Articolo 30
Abschaffung von Bestimmungen	Abrogazione di norme

1. Mit dem Datum des Inkrafttretens dieser Verordnung verliert die vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 49 vom 28.11.1994 genehmigte Gemeindeverordnung über die Anwendung der Gebühr auf Besetzung öffentlichen Grundes ihre Wirksamkeit.	1. Con la data di entrata in vigore del presente regolamento é abrogato il regolamento comunale per l'applicazione della tassa di occupazione di spazi ed aree pubbliche approvato con deliberazione del consiglio comunale n. 49 del 28/11/1994.
Artikel 31 Inkrafttreten der Verordnung	Articolo 30 Entrata in vigore
1. Die vorliegende Verordnung tritt mit Inkrafttreten des Gemeinderatsbeschlusses in Kraft.	1. Il presente regolamento entra in vigore con l'esecutività della delibera del Consiglio comunale.

